

2023年6月5日- 6月11日

# 神，人的保護者

金句：

撒母耳記下 22:3 (至第二個！)

我的 神是我的磐石——我所投靠的！他是我的盾牌和我拯救的力量，是我的安全之處及我的庇護所。我的救主！<sup>1</sup>

回應式誦讀：

詩篇 9:1, 2, 7 耶和華 (至；), 9, 10, 14 我要; 94:14, 17–19, 22 耶和華

- 1 耶和華啊，我要一心讚美你；我要傳揚你一切奇妙的作為。
- 2 我要因你歡喜快樂； 至高者啊，我要歌頌你的名。
- 7 ..... 耶和華存到永遠；
- 9 耶和華又要給受欺壓的人作避難所，在患難的時候作避難所。
- 10 耶和華啊，認識你名的人要倚靠你，因你沒有離棄尋求你的人。
- 14 .....我要在你的救恩中歡樂。
- 14 因為 耶和華必不丟棄他的百姓，也不離棄他的產業。
- 17 若不是 耶和華幫助我，我就住在寂靜之中了。
- 18 我正說我失了腳， 耶和華啊，那時你的慈愛扶助我。
- 19 我心裏多憂多疑，你安慰我，就使我心歡樂。
- 22 ..... 耶和華向來作了我的保障；我的 神作了我投靠的磐石。

<sup>1</sup>金句翻譯自通用英語聖經

(1) Psalms 16:1, 11 (to :)

1 Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy;

(2) Isaiah 43:11

11 I, even I, am the Lord; and beside me there is no saviour.

(3) Isaiah 66:13 (to :)

13 As one whom his mother comforteth, so will I comfort you;

(4) Isaiah 25:1 (to 3rd :), 4, 9 (to :)

1 O Lord, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things;

4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

9 And it shall be said in that day, Lo, this is our God;

we have waited for him, and he will save us:

(5) Deuteronomy 33:12 The (to :), 27 (to :)

12 The beloved of the Lord shall dwell in safety by him;

27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms:

*Science and Health with Key to The Scriptures*  
by Mary Baker Eddy

(1) 332:4-5

Father-Mother is the name for Deity, which indicates His tender relationship to His spiritual creation.

(1) 詩篇 16:1, 11 (至 ;)

1 神啊，求你保佑我，因為我投靠你。

11 你必將生命的道路指示我。在你面前有滿足的喜樂；

(2) 以賽亞書 43:11

11 我——唯有我是 耶和華；除我以外沒有救主。

(3) 以賽亞書 66:13 (至 ;)

13 母親怎樣安慰兒子，我就照樣安慰你們；

(4) 以賽亞書 25:1 (至第三個 ;), 4, 9 (至第一個。)

1 耶和華啊，你是我的 神；我要尊崇你，我要稱讚你的名；因為你曾行過奇妙的事；

4 因為當強暴人催逼人的時候，如同暴風直吹牆壁，你就作貧窮人的力量，作困乏人急難中的力量，作躲暴風之處，作避炎熱的陰涼。

9 到那日，人必說：「看哪，這是我們的神；我們素來等候他，他必拯救我們。」

(5) 申命記 33:12 耶和華所 (至 ;), 27 (至第一個。)

12 耶和華所親愛的必同 耶和華安然居住；

27 永生的 神是你的居所；他永久的膀臂在你以下。

科學與健康附聖經之鑰匙  
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 332:4-5

父-母是對 神的稱謂，指示出祂與祂的靈性創造的其親切關係。

(2) 331:11

Allness of Spirit

The Scriptures imply that God is All-in-all. From this it follows that nothing possesses reality nor existence except the divine Mind and His ideas. The Scriptures also declare that God is Spirit. Therefore in Spirit all is harmony, and there can be no discord; all is Life, and there is no death. Everything in God's universe expresses Him.

(3) 231:16

God is not the author of mortal discords. Therefore we accept the conclusion that discords have only a fabulous existence, are mortal beliefs which divine Truth and Love destroy.

(4) 336:9-12, 25-26

The real manhood

Immortal man was and is God's image or idea, even the infinite expression of infinite Mind, and immortal man is coexistent and coeternal with that Mind.

God, the divine Principle of man, and man in God's likeness are inseparable, harmonious, and eternal.

(5) 515:21 Man

Man is the family name for all ideas, — the sons and daughters of God. All that God imparts moves in accord with Him, reflecting goodness and power.

2

Bible

(6) Psalms 46:1, 10 (to :)

1 God is our refuge and strength, a very present help in trouble.  
10 Be still, and know that I am God:

(7) II Kings 4:38-41 Elisha

38 Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.  
39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

(2) 331:11

靈的全然

經文示意 神是 一切之一切。由此而至除了神性 心靈與祂的意念之外，沒有任何其它擁有真實性或是存在的。經文還宣告 神就是靈。因而在 靈之中一切都是和諧的，並不能有不和諧；一切都是 生命，並沒有死亡。凡在 神宇宙中的，皆表現著祂。

(3) 231:16

神並非必朽不和諧的創作者。因此我們接受此結論，不和諧僅有個虛幻的存在，其是被神性 真理和 愛毀除的必朽信念。

(4) 336:9-12, 25-26

真正的人之性

不朽之人曾是也正是 神的形像與意念，甚至是無限 心靈的無限表現，並且不朽之人與那心靈是共存及同為永恆的。

神，人的神性 原則，與 神樣式的人都是不可分離的、都是和諧的及永恆的。

(5) 515:21 人

人是所有意念的統稱，——就是 神的兒與女。 神所授予的一切都與祂一致，反影著美善與力量。

2

聖經

(6) 詩篇 46:1, 10 (to :)

1 神是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助。  
10 你們要休息，要知道我是 神。

(7) 列王紀下 4:38-41

38 以利沙又來到吉甲。那地正有饑荒；先知門徒坐在他面前。他對他僕人說：「你將大鍋放在火上，給先知門徒熬湯。」  
39 有一個人去到田野掐菜，遇見一棵野瓜藤，就摘了一懷野瓜回來，切了擱在熬湯的鍋中，因為他們不知道是甚麼東西；

40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.

41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

#### (8) Numbers 11:29 would

29 would God that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

### Science and Health

#### (6) 530:5-6

In divine Science, man is sustained by God, the divine Principle of being.

#### (7) 139:4-8

Marvels and reformations

From beginning to end, the Scriptures are full of accounts of the triumph of Spirit, Mind, over matter. Moses proved the power of Mind by what men called miracles; so did Joshua, Elijah, and Elisha.

#### (8) 593:4

**Prophet.** A spiritual seer; disappearance of material sense before the conscious facts of spiritual Truth.

#### (9) 98:4-7

Spiritual foreshadowings

The prophet of to-day beholds in the mental horizon the signs of these times, the reappearance of the Christianity which heals the sick and destroys error, and no other sign shall be given.

#### (10) 495:16

Steadfast and calm trust

Let neither fear nor doubt overshadow your clear sense and calm trust, that the recognition of life harmonious — as Life eternally is — can destroy any painful sense of, or belief in, that which Life is not. Let Christian Science, instead of corporeal sense, support your understanding of being, and this understanding will supplant error with Truth, replace mortality with immortality, and silence discord with harmony.

40 倒出來給眾人吃，吃的時候，都喊叫說：「神的人哪，鍋中有致死的毒物。」所以眾人不能吃了。

41 以利沙說：「拿點麵來」，就把麵撒在鍋中，說：「倒出來，給眾人吃吧。」鍋中就沒有毒了。

#### (8) 民數記 11:29 願神 (至第二個。)

29 願 神使 耶和華的百姓都是先知。願 耶和華把他的靈降在他們身上。

### 科學與健康

#### (6) 530:5-6

在神性科學上，人由 神，由靈性存在的神性原則所支持。

#### (7) 139:4-8

奇蹟和改造

經文從頭至尾都滿是有關 靈的，有關 心靈戰勝物質的記載。摩西通過人所稱的奇蹟證明心靈的力量；約書亞、以利亞和以利沙也如此證明了。

#### (8) 593:4

先知：一個靈性的先見；物質官感在靈性 真理意識事實前消失。

#### (9) 98:4-7

靈性的預兆

今天的先知在精神境界上看見這時代的預兆，基督信仰的再現療癒病者和毀除謬誤，而將不會予以其它預兆。

#### (10) 495:16

堅定與沈著的信賴

不要讓恐懼或疑惑掩蓋你清晰的意識與沈著的信賴，那對生命和諧的認識——因 生命是永恆和諧的——這認識能毀滅任何認為 生命是而其所不是的痛苦意識，或信念。讓基督科學而非肉身官感，支持你對靈性存在的理解，而這理解會以 真理根除謬誤，以不朽的取代必朽的，並以和諧使不和諧沉寂。

(11) 12:31

In divine Science, where prayers are mental, *all* may avail themselves of God as “a very present help in trouble.” Love is impartial and universal in its adaptation and bestowals. It is the open fount which cries, “Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters.”

3

Bible

(9) Psalms 91:2

2 I will say of the Lord, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

(10) Psalms 32:7

7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance.

(11) Psalms 36:6 O Lord

6 O Lord, thou preservest man and beast.

(12) Daniel 6:1, 2 (to :), 4 (to 2nd :), 5-7, 9, 11, 13, 15 Know, 16, 19-23

1 It pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

2 And over these three presidents; of whom Daniel was first:

4 Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault;

5 Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.

6 Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

7 All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

9 Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

(11) 12:31

在神性科學中，祈禱是精神上的，而人人都可以受益於神，其是“在患難中隨時的幫助”。愛在其適配和贈予上是公正和普世的。那開放的泉源在喊，“你們一切乾渴的都當就近水來。”

3

聖經

(9) 詩篇 91:2

2 我要論到耶和華說：他是我的避難所，是我的山寨，是我的神，是我所倚靠的。

(10) 詩篇 32:7

7 你是我藏身之處；你必保佑我脫離苦難；你必以拯救之歌四面環繞我。

(11) 詩篇 36:6 耶和華

6 耶和華啊，人民、牲畜，你都救護。

(12) 但以理書 6:1, 2 (至第二個, ), 4 (至第三個, ), 5-7, 9, 11, 13, 15 「王, 16, 19-23

1 大流士隨心所願，立一百二十個官長，治理通國。

2 又在他們以上立總長三人，但以理居首，

4 那時，總長和官長尋找但以理誤國的把柄，

為要找機會告他；只是找不著他的錯誤過失，

5 這些人便說：「我們要找機會告這但以理的把柄，除非在他神的律法中就尋不著。」

6 於是，總長和官長紛紛聚集來見王，說：

「願大流士王萬歲。

7 國中的總長、巡撫、官長、謀士，和軍長都彼此商議，要立一條堅定的禁令，三十日內，不拘何人，若在你以外，王啊，或向神或向人求甚麼，就必扔在獅子坑中。

9 於是大流士王立這禁令，加蓋玉璽。

11 Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.

13 Then answered they and said before the king, That Daniel, which is of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day.

15 Know, O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establisheth may be changed.

16 Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.

19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.

20 And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel: and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?

21 Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.

22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

23 Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

### (13) Jeremiah 17:14

14 Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

## Science and Health

### (12) 470:32

The relations of God and man, divine Principle and idea, are indestructible in Science; and Science knows no lapse from nor return to harmony, but holds the divine order or spiritual law, in which God and all that He creates are perfect and eternal, to have remained unchanged in its eternal history.

11 那些人就紛紛聚集，見但以理在他 神面前祈禱懇求。

13 他們對王說：「王啊，那被擄之猶大人中的但以理不理你，也不遵你蓋了玉璽的禁令，他竟一日三次祈禱。」

15 「王啊，當知道瑪代人和波斯人有例，凡王所立的禁令和律例都不可更改。」

16 王下令，人就把但以理帶來，扔在獅子坑中。王對但以理說：「你所常事奉的 神，他必救你。」

19 次日清早，王就起來，急忙往獅子坑那裏去。

20 臨近坑邊，哀聲呼叫但以理，對但以理說：「永生 神的僕人但以理啊，你所常事奉的神能救你脫離獅子嗎？」

21 但以理對王說：「願王萬歲啊。」

22 我的 神差遣他的天使，封住獅子的口，叫獅子不傷我；因我在 神面前無辜，王啊，我在你面前也沒有行過虧損的事。」

23 王就為他甚喜樂，吩咐人將但以理從坑裏繫上來。於是但以理從坑裏被繫上來，身上毫無傷損，因為信靠他的 神。

### (13) 耶利米書 17:14

14 耶和華啊，求你醫治我，我便痊癒，拯救我，我便得救；因你是我所讚美的。

## 科學與健康

### (12) 470:32

神與人，神性 原則與意念的關係，在‘科學’上是堅不可摧的；而且‘科學’悉知和諧既不暫停也沒回歸於和諧，但持守著神性的管治或靈性的律法，在‘科學’上 神及祂所創造的一切皆是完美和永恆的，在其永恆的歷史中保持不變。

(13) 243:4-8, 13

Ancient and modern miracles

The divine Love, which made harmless the poisonous viper, which delivered men from the boiling oil, from the fiery furnace, from the jaws of the lion, can heal the sick in every age and triumph over sin and death.

That those wonders are not more commonly repeated to-day, arises not so much from lack of desire as from lack of spiritual growth.

(14) 394:24-29

Are material means the only refuge from fatal chances? Is there no divine permission to conquer discord of every kind with harmony, with Truth and Love?

We should remember that Life is God, and that God is omnipotent.

(15) 550:5-7

God is the Life, or intelligence, which forms and preserves the individuality and identity of animals as well as of men.

(16) 514:28-30

Creatures of God useful

All of God's creatures, moving in the harmony of Science, are harmless, useful, indestructible.

4

Bible

(14) Psalms 40:11

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

(15) Zephaniah 3:17 (to 2nd :)

17 The Lord thy God in the midst of thee is mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy;

(16) Proverbs 14:26 and

26 and his children shall have a place of refuge.

(17) Matthew 14:14

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

(13) 243:4-8, 13

古代與現代的奇蹟

神性之 愛，使毒蛇無害、在沸騰的油、烈火的窑、獅子的口裏拯救人，能在任何時代療癒病者並戰勝罪惡與死亡。

現今那些奇事不那麼普遍地重現，非因匱乏心願卻因匱乏靈性上的增長。

(14) 394:24-29

物質方法是致命可能性的唯一庇護嗎？沒有神性的允許來以和諧、以 真理與 愛去征服每種不諧和嗎？

我們應該記住 生命就是 神，並且 神是全能的。

(15) 550:5-7

神就是 生命，即智力，其塑造並保存動物的獨特性與身份，也塑造並保存人的獨特性與身份。

(16) 514:28-30

神有用的造物

一切 神的造物，在‘科學’的和諧中運作，都是無害、有用、不可摧毀的。

4

聖經

(14) 詩篇 40:11

11 耶和華啊，求你不要向我止住你的慈悲。願你的慈愛和誠實常常保佑我。

(15) 西番雅書 3:17 (至第二個；)

17 耶和華—你的 神在你中間是有大能的；他必施行拯救，必因你歡欣喜樂；

(16) 箴言 14:26 他

26 他的兒女也有避難所。

(17) 馬太福音 14:14

14 耶穌出來，見有許多的人，就向他們動了慈心，治好了他們的病人。

(18) John 4:46 And, 47, 50-53

46 And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.  
47 When he heard that Jesus was come out of Judæa into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.  
50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.  
51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.  
52 Then inquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.  
53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

### Science and Health

(17) 236:28-29

Jesus loved little children because of their freedom from wrong and their receptiveness of right.

(18) 332:19

Holy Ghost or Comforter

Jesus demonstrated Christ; he proved that Christ is the divine idea of God — the Holy Ghost, or Comforter, revealing the divine Principle, Love, and leading into all truth.

(19) 494:5-19

Inexhaustible divine Love

Is it not a species of infidelity to believe that so great a work as the Messiah's was done for himself or for God, who needed no help from Jesus' example to preserve the eternal harmony? But mortals did need this help, and Jesus pointed the way for them. Divine Love always has met and always will meet every human need. It is not well to imagine that Jesus demonstrated the divine power to heal only for a select number or for a limited period of time, since to all mankind and in every hour, divine Love supplies all good.

(18) 約翰福音 4:46 有, 47, 50-53

46 有一個大臣，他的兒子在迦百農患病。  
47 他聽見耶穌從猶太到了加利利，就來見他，求他下去醫治他的兒子；因為他兒子快要死了。  
50 耶穌對他說：「你回去吧；你的兒子活了。」那人信耶穌對他所說的話，就回去了。  
51 那人正下去的時候，他的僕人迎見他，告訴他說：「你的兒子活了。」  
52 他就問他們他甚麼時候見好的。他們對他說：「昨日未時熱就退離他了。」  
53 他便知道這正是耶穌對他說「你兒子活了」的時候；他自己和全家就都信了。

### 科學與健康

(17) 236:28-29

耶穌愛護小孩子因為他們不受錯誤的所約束而對正確的善於接納。

(18) 332:19

聖靈，即 安慰者

耶穌顯示了 基督；他證明了 基督是 神的神性意念 —— 聖靈，即 安慰者，展露著神性 原則， 愛，並引領至一切真理。

(19) 494:5-19

不竭的神性之 愛

相信 彌賽亞所做如此偉大的一項工作是為了自己，或為了無需耶穌的榜樣幫助來保存永生和諧的 神，這不是缺乏信仰的一種嗎？但必朽者確實需要這幫助，耶穌也為他們指出了道路。神性之 愛一直都有應合，並且總是會應合人的每個需要。以為耶穌顯示神性力量去療癒，祇限於一個選定數目或祇限於一段時間是不當的，因神性之 愛對全人類及在每個時刻供應著一切美善。

The miracle of grace is no miracle to Love. Jesus demonstrated the inability of corporeality, as well as the infinite ability of Spirit, thus helping erring human sense to flee from its own convictions and seek safety in divine Science.

恩典的奇蹟對愛而言並非奇蹟。耶穌顯示了肉體的無能，以及靈的無限能力，因而幫助謬誤的人類意識逃出自己的深信，並在神性科學中尋求安全。

(20) 285:27

(20) 285:27

As mortals reach, through knowledge of Christian Science, a higher sense, they will seek to learn, not from matter, but from the divine Principle, God, how to demonstrate the Christ, Truth, as the healing and saving power.

當必朽者通過基督科學的知識達至更高的意識，他們便會自神性原則，自神，而非自物質，尋求學習如何顯示基督，即真理，作為療癒及拯救的力量。

(21) 272:30

(21) 272:30

Christian Science, as demonstrated by Jesus, alone reveals the natural, divine Principle of Science.

基督科學，藉耶穌顯示，獨一無二地揭示那自然的，‘科學’之神性原則。

(22) 417:10–16

(22) 417:10–16

Maintain the facts of Christian Science, — that Spirit is God, and therefore cannot be sick; that what is termed matter cannot be sick; that all causation is Mind, acting through spiritual law. Then hold your ground with the unshaken understanding of Truth and Love, and you will win.

要堅守基督科學的事實，——即靈就是神，因而不能生病；被稱為物質的不能生病；心靈是一切的成因，以靈性律法運作。那麼藉對真理與愛堅定不移的理解，穩守你的立場，你將會得勝。

(23) 151:23–24

(23) 151:23–24

The divine Mind that made man maintains His own image and likeness.

神性心靈使人保持祂自己的形像和樣式。

5

5

Bible

聖經

(19) Psalms 142:5, 7 (to :)

(19) 詩篇 142:5, 7 (至。)

5 I cried unto thee, O Lord: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.  
7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name:

5 耶和華啊，我曾向你哀求。我說：你是我的避難所；在活人之地，你是我的福份。  
7 求你領我出離被囚之地，我好稱讚你的名。

(20) Acts 12:1 Herod, 5, 7, 8 (to 2nd .), 10, 11

(20) 使徒行傳 12:1 希律王, 5, 7, 8 (至第二個。), 10, 11

1 Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.  
5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

1 希律王下手苦害教會中幾個人，  
5 於是彼得被囚在監裏；教會卻為他不住的禱告神。

7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did.

10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

(21) Psalms 145:18, 20 (to :)

18 The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

20 The Lord preserveth all them that love him:

(22) Psalms 91:11

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

## Science and Health

(24) 83:6-9

Science only can explain the incredible good and evil elements now coming to the surface. Mortals must find refuge in Truth in order to escape the error of these latter days.

(25) 174:9-14

Rise of thought

The footsteps of thought, rising above material standpoints, are slow, and portend a long night to the traveller; but the angels of His presence — the spiritual intuitions that tell us when “the night is far spent, the day is at hand” — are our guardians in the gloom.

(26) 567:3-6

These angels deliver us from the depths. Truth and Love come nearer in the hour of woe, when strong faith or spiritual strength wrestles and prevails through the understanding of God.

7 忽然，有 主的一個天使站在旁邊，監裏有光照耀；天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，說：「快快起來。」那鐵鏈就從他手上脫落下來。

8 天使對他說：「束上帶子，穿上鞋。」他就那樣作。

10 過了第一層第二層監牢，就來到通往城內的鐵門，那門自己開了。他們出來，走過一條街，天使便離開他去了。

11 彼得醒悟過來，說：「我現在確知道 主差遣他的天使，救了我脫離希律的手和猶太百姓一切所指望的。」

(21) 詩篇 145:18, 20 (至第一個，)

18 凡求告 耶和華的，就是誠心求告他的，耶和華便與他們相近。

20 耶和華保護一切愛他的人，

(22) 詩篇 91:11

11 因他要為你囑咐他的天使，在你行的一切道路上保護你。

## 科學與健康

(24) 83:6-9

祇有‘科學’能解釋那些越發明顯而不可思議的善與惡元素。為了逃出這些後期日子的謬誤，必朽者必須在 真理上找庇護。

(25) 174:9-14

思想的提升

提升於物質立足點之上的思想步伐，是緩慢的，並對旅行者預示著一個長夜；但祂面前的天使——即靈性直覺告訴我們當“黑夜已深，白晝將近”——那些天使是我們在陰暗中的守護者。

(26) 567:3-6

這些天使從深處拯救我們。在哀傷的時刻 真理和 愛更為接近，那是通過對 神的理解，以堅強的信心或靈性力量摔跤而得勝。

(27) 224:28-31 (to 2nd .)

Mental emancipation

Truth brings the elements of liberty. On its banner is the Soul-inspired motto, "Slavery is abolished." The power of God brings deliverance to the captive. No power can withstand divine Love.

6

Bible

(23) Jeremiah 31:3 (to :)

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love:

(24) Psalms 18:35 thy right, 36

35 thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.  
36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

(25) Psalms 121:7, 8

7 The Lord shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.  
8 The Lord shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

(26) Psalms 62:7, 8 (to :)

7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.  
8 Trust in him at all times;

Science and Health

(28) 444:10

Refuge and strength

Step by step will those who trust Him find that "God is our refuge and strength, a very present help in trouble."

(29) 91:5

Let us rid ourselves of the belief that man is separated from God, and obey only the divine Principle, Life and Love. Here is the great point of departure for all true spiritual growth.

(27) 224:28-31 (至第二個。)

精神上解放

真理帶來自由的元素。在其旗幟上的是受靈魂啟迪的箴言，“奴役被廢除了”。神的力量為被擄者帶來拯救。沒有任何力量能抵擋神性之愛。

6

聖經

(23) 耶利米書 31:3 (至第二個，)

3 古時 耶和華向我顯現，說：我以永遠的愛愛你，

(24) 詩篇 18:35 你的右手, 36

35 你的右手扶持我；你的溫和使我為大。  
36 你使我腳下的地步寬闊；我的腳未曾滑跌。

(25) 詩篇 121:7, 8

7 耶和華要保護你，免受一切的災害；他要保護你的性命。  
8 你出你入， 耶和華要保護你，從今時直到永遠。

(26) 詩篇 62:7, 8 (至，)

7 我的拯救、我的榮耀都在乎 神；我力量的磐石、我的避難所都在乎 神。  
8 你們眾民當時時倚靠他，

科學與健康

(28) 444:10

避難所與力量

那些信賴祂的人會逐步發覺“ 神是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助”。

(29) 91:5

讓我們除去自己認為人與 神是分離的該信念，而祇服從神性 原則，服從 生命和愛。這是一切真正靈性上增長的重大出發點。

(30) 303:28–30

Man's entity spiritual  
Spiritual man is the image or idea of God, an idea which cannot be lost nor separated from its divine Principle.

(31) 304:9–14

This is the doctrine of Christian Science: that divine Love cannot be deprived of its manifestation, or object; that joy cannot be turned into sorrow, for sorrow is not the master of joy; that good can never produce evil; that matter can never produce mind nor life result in death.

(32) 516:21

Man and woman as coexistent and eternal with God forever reflect, in glorified quality, the infinite Father-Mother God.

(30) 303:28–30

人的實體，靈性的  
靈性之人是 神的形像或意念，是不能從其神性 原則中失掉或分離的意念。

(31) 304:9–14

這是基督科學的道理：神性之 愛不能被剝奪其展示的，或其事物；喜樂不能變為愁苦，因愁苦不是喜樂之主；善永不能產生惡；物質永不能產生心靈，生命也永不能終結於死亡。

(32) 516:21

男女因與 神是共存的及永恆的，在榮耀的素質上，永遠反影無限的 父母 神。

©2023 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) 。

©2023 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) .